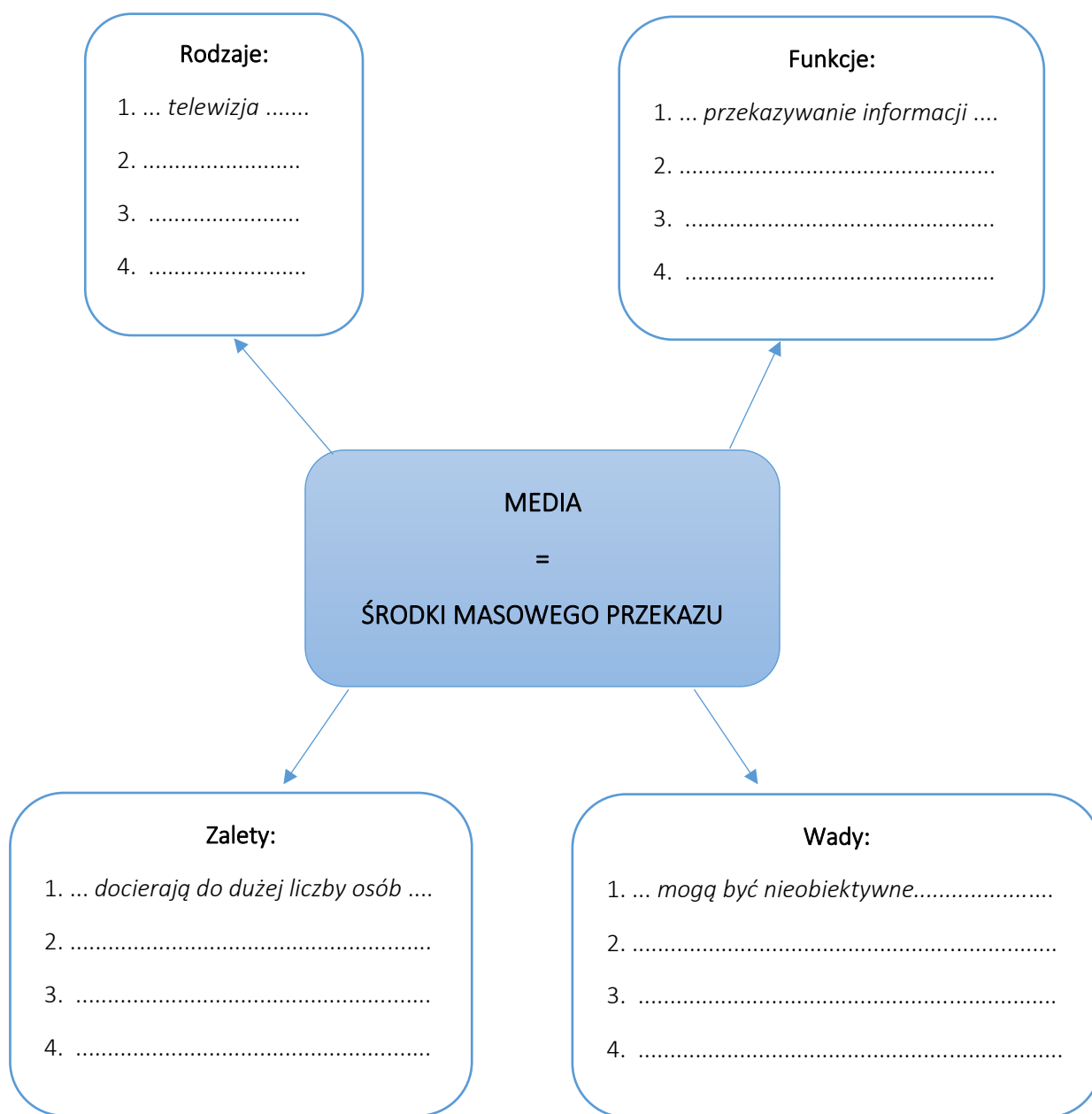


Świat mediów

Ćwiczenie 1.

Gdzie zwykle szukasz informacji o świecie? Jak często korzystasz ze środków masowego przekazu? Jaką rolę odgrywają one w naszym życiu? Porozmawiaj z kolegą i koleżanką i uzupełnij poniższy diagram. Następnie wspólnie przetłumaczcie diagram na język angielski.



Ćwiczenie 2.

Czy wiesz, kim jest Kasia Madera? Obejrzyj materiał telewizyjny jej temat. Zanotuj najważniejsze informacje w języku polskim. Następnie razem z kolegą/koleżanką streszcz ojezrzany materiał w 2-3 zdaniach w języku angielskim.

Link: <https://www.youtube.com/watch?v=C8n8Ky4P9ls&t>

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Ćwiczenie 3.

Przeczytaj notkę biograficzną Kasi Madery i zdecyduj, czy poniższe zdania to prawda (P), czy fałsz (F).

Kasia Madera is a BBC World News journalist and presenter. For over 16 years Kasia has worked on many of BBC News' flagship programmes. She specialises in international news and politics, especially European affairs. As well as anchoring the BBC's live news programmes, Kasia also fronts feature programmes as part of BBC Global's Country Direct series. She researched, wrote and presented Working Lives Krakow for BBC World's Poland Direct series. Kasia is bilingual in Polish and an active member of London's Polish Community. She was honoured for her work in promoting Polish culture by winning the Maciej Płażyński International Journalism Award. At the Polish Embassy in London Kasia was named as the Honorary Ambassador of Polish Women in the UK.



Source: <http://www.kasiamadera.com/>

- | | |
|---|-------|
| 1. Kasia Madera pracuje dla BBC odkąd skończyła 16 lat. | P / F |
| 2. Kasia Madera prowadzi wiadomości na żywo. | P / F |
| 3. Kasia Madera bardzo dobrze zna język polski. | P / F |
| 4. Kasia Madera pracuje dla ambasady Polski w Londynie. | P / F |

Ćwiczenie 4.

Przeczytaj wywiad z Kasią Maderą i odpowiedz na pytania pod tekstem.

WYWIAD Z KASIĄ MADERĄ, PREZENTERKĄ I DZIENNIKARKĄ BBC

- „Good morning, this is Kasia Madera, welcome to BBC News”. Długo musiałaś pracować, żeby móc przywitać w ten sposób widzów?

Dziesięć lat.

- BBC to spełnienie marzeń?

Dla mnie to sam szczyt! Najbardziej profesjonalna telewizja świata - najlepsi dziennikarze, najbardziej rzetelny serwis, bardzo wysokie standardy pracy, etos zawodowy. Ciągłe nam robią szkolenia, na których możemy podszlifować umiejętności. W tym kraju w mediach trudno lepiej trafić.

- Gdy się myśli o karierze tutaj, to od czego trzeba zacząć? Od dziennikarstwa?

Trzeba chcieć i być zdeterminowanym. Moja droga była długa. Najpierw był licencjat z francuskiego i polityki. Francuski - bo uwielbiałam ten język, a polityka - bo interesowały mnie aktualne wydarzenia. Ale, szczerze, nie były to przemyślane wybory. Miałam 19 lat, nie miałam pojęcia, co chcę robić w życiu. Wiedziałam tylko, że to nie będą kierunki ścisłe. Ku przerażeniu mamy.

- Mama o czym marzyła dla ciebie?

O finansach, bankowości. Uważała, że to mi zagwarantuje przyszłość i pieniądze. Mama jest humanistką. W Polsce skończyła historię na Uniwersytecie Warszawskim i nie miała lekkiego życia. Bała się, że po studiach będę bezrobotna albo zostanę politykiem.

- Pierwsze wiadomości na żywo?

Oh my God! To było coś strasznego! Miałam prowadzić nocne wydanie. Trzygodzinny blok. Wszystko przygotowane, idę na żywo, otwieram usta i słyszę w słuchawce: 'Trzęsienie ziemi w Peru'. A miałam mówić o czymś innym. W studiu masz ekran, na który spływają wiadomości z największych agencji prasowych - z Reutersa, APTN itd. Musisz kontrolować, co się dzieje. Więc spojrzałam na ekran i trzęsącym się głosem powiedziałam, że właśnie dostaliśmy informację o trzęsieniu ziemi w Limie, nie wiadomo dokładnie, co się dzieje, ile jest ofiar, czekamy na dalsze wieści.

- Ile pracujesz?

Trzy razy w tygodniu prowadzę nocne wydanie wiadomości. Na antenę wchodzimy o pierwszej i kończymy o 5.30, ale w pracy muszę się stawić na 22, żeby się przygotować. W pozostałe dni pracuję w ciągu dnia. Niedzielę mam wolną.

- Czujesz się Polką, Angielką?

Urodziłam się w Londynie i przede wszystkim czuję się mieszkanką Londynu. Ale moja rodzina jest w Polsce, mówię po polsku, Henio też. Chodziłam do polskiej szkoły, robiłam tam maturę, Henio też będzie do niej chodził. Obchodzimy polską Wigilię, w Wielkanoc idziemy święcić do polskiego kościoła. To są ładne tradycje i chcę je utrzymać. Mąż też w tym uczestniczy, mimo że nic nie rozumie i zawsze jest na marginesie. Przyjaciół mamy polskich i angielskich.

- Jesteś dumna z Polski?

Bardzo! Pamiętam, jak byłam małą, co roku dwa miesiące wakacji spędzałam u dziadków. Mama cały samochód, po dach, ładowała jedzeniem, podstawowymi produktami. Wieźć jedzenie do kraju w Europie? To było dla mnie bardzo smutne. Teraz jak jedziemy z wizytą, to wiem, że w sklepach wszystko jest. Jestem dumna z tego, że jak dzisiaj przyjeżdża premier Tusk do Anglii, to jest o tym głośno. Grecja, Hiszpania upadają, a Polska gospodarka jest mocna. To świetnie!

Źródło: <http://www.wysokieobcasy.pl/>

1. Is Kasia Madera happy to work for the BBC? Why/Why not?

.....

.....

.....

2. What degrees did Kasia Madera complete? Did she follow her mother's advice? Why/Why not?

.....

.....

.....

3. What happened when Kasia Madera was on the air for the first time? How did she react?

.....

.....

.....

4. What Polish traditions do Kasia Madera and her family celebrate?

.....

.....

.....

Ćwiczenie 5.

Dopasuj polskie słowa z kolumny A do angielskich słów z kolumny B.

A	B
1. agencja prasowa	a. training
2. etos zawodowy	b. headquarters
3. szkolenie	c. license fee
4. kierunki ścisłe	d. informed choice
5. wiadomości na żywo	e. sciences
6. gospodarka	f. live news
7. na antenie	g. news agency
8. przemyślany wybór	h. real time
9. licencjat	i. on the air
10. dalsze wieści	j. Bachelor's degree
11. siedziba	k. work ethic
12. opłata abonamentowa	l. further news
13. czas rzeczywisty	ł. economy

Ćwiczenie 6.

Ułóż dwa zdania w języku angielskim z wybranymi słowami z ćw. 4, kolumny B. Pracuj w parze z kolegą/koleżanką. Wymieńcie się swoimi zdaniami i przetłumaczcie je na język polski. Porównajcie swoje przekłady. Czy coś sprawiło Wam trudność?

1.
.....
2.
.....

Ćwiczenie 7.

Przetłumacz zdania na język angielski. Użyj słów podanych w nawiasach.

1. To spełnienie marzeń. (*true*)
.....
2. Dbamy o wysokie standardy pracy. (*maintain*)
.....
3. Nie miała lekkiego życia. (*easy*)
.....
4. Możemy podszlifować umiejętności. (*improve*)
.....
5. Jest o tym głośno. (*talk*)
.....

Ćwiczenie 8.

Przetłumacz poniższe zdania na język polski. Co oznaczają wyrażenia, które zapisano kursywą? Jak przełożysz je na język polski? Porównaj swoją wersję z tłumaczeniem kolegi/koleżanki.

1. Television acts as *a window on the world in real time*.
.....
.....
2. Many think that journalists' most important task is *to hold up a mirror to society*.
.....
.....

3. Despite the controversial nature of mass media, the idea of the media as the *guardian of the public interest* is still important.

.....

.....

4. The Internet has *reduced the world to a global village* by helping people communicate easily and quickly.

.....

.....

Ćwiczenie 9.

Uzupełnij angielskie tłumaczenie artykułu z Wikipedii.

BBC (skrót od **British Broadcasting Corporation**, Brytyjska Korporacja Nadawcza) jest publiczną nadawcą brytyjskim z siedzibą w budynku Broadcasting House w Londynie. Jest najstarszą organizacją nadawczą na świecie i drugim największym nadawcą świata ze względu na liczbę pracowników. Zatrudnia łącznie ponad 20 000 osób, z czego 16 672 w publicznym radiu i telewizji. Stacja finansowana jest głównie z corocznej opłaty abonamentowej pobieranej od wszystkich brytyjskich gospodarstw domowych, firm i organizacji korzystających ze sprzętu pozwalającego na odbieranie lub nagrywanie transmisji telewizyjnych. Wysokość opłaty ustala rząd brytyjski, a zatwierdza parlament.

The **British Broadcasting Corporation (BBC)** is the public-service broadcaster of the United Kingdom, at Broadcasting House in London. It is the world's oldest organisation and the second largest broadcaster in the world by number of, with over 20,000 staff in total, of which 16,672 are in public sector broadcasting. Its work is funded principally by an annual which is charged to all British, companies, and organisations using any type of equipment to or record live television broadcasts. The fee is set by the, agreed by Parliament.

Ćwiczenie 10.

Przetłumacz fragmenty wywiadu z Kasią Maderą na język angielski. Porównaj swoje tłumaczenie z przekładem kolegi/koleżanki. Które fragmenty przetłumaczyliście podobnie, a które inaczej? Dlaczego?

- BBC to spełnienie marzeń?

Dla mnie to sam szczyt! Najbardziej profesjonalna telewizja świata - najlepsi dziennikarze, najbardziej rzetelny serwis, bardzo wysokie standardy pracy, etos zawodowy. Ciągłe nam robią szkolenia, na których możemy podszlifować umiejętności. W tym kraju w mediach trudno lepiej trafić.

- Pierwsze wiadomości na żywo?

Oh my God! To było coś strasznego! Miałam prowadzić nocne wydanie. Trzygodzinny blok. Wszystko przygotowane, idę na żywo, otwieram usta i słyszę w słuchawce: 'Trzęsienie ziemi w Peru'. A miałam mówić

o czymś innym. W studiu masz ekran, na który spływają wiadomości z największych agencji prasowych - z Reutersa, APTN itd. Musisz kontrolować, co się dzieje. Więc spojrzałam na ekran i trzęsącym się głosem powiedziałam, że właśnie dostaliśmy informację o trzęsieniu ziemi w Limie, nie wiadomo dokładnie, co się dzieje, ile jest ofiar, czekamy na dalsze wieści.

- Ile pracujesz?

Trzy razy w tygodniu prowadzę nocne wydanie wiadomości. Na antenę wchodzimy o pierwszej i kończymy o 5.30, ale w pracy muszę się stawić na 22, żeby się przygotować. W pozostałe dni pracuję w ciągu dnia. Niedzielę mam wolną.